Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

►B REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-11 ta' Lulju 2007

li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

(ĠU L 199, 31.7.2007, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
►M1	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013

Ikkoreġut minn:

►C1 Emendi, Ġ.U. L 141, 5.6.2015, p. 118 (861/2007)

▼B

REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-11 ta' Lulju 2007

li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u 67 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ([1]),

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([2]),

Billi:

(1) Il-Komunità stabbilixxiet għaliha nnifisha l-għan li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li fih ikun żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Għall-istabbiliment gradwali ta' tali spazju, huwa meħtieġ li l-Komunità tadotta, inter alia, miżuri fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li jkollhom implikazzjonijiet transkonfinali u li jkunu meħtieġa għall-funzjonament korrett tas-suq intern.

(2) Skond l-Artikolu 65(ċ) tat-Trattat, dawk il-miżuri għandhom jinkludu miżuri li jeliminaw l-ostakoli għall-funzjonament korrett ta' proċedimenti ċivili, jekk meħtieġ permezz tal-promozzjoni tal-kompatibbiltà ta' regoli dwar proċedura ċivili applikabbli fl-Istati Membri.

(3) F'dan ir-rigward, il-Komunità diġà adottat, fost miżuri oħra, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra* ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali ([3]), ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali ([4]), id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001 li tistabbilixxi Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali ([5]), ir-Regolament (KE) Nru 805/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 li joħloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati ([6]) u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropea ([7]).

([1]) ĠU C 88, 11.4.2006, p. 61.
([2]) Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Diċembru 2006 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2007.
([3]) ĠU L 160, 30.6.2000, p. 37.
([4]) ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).
([5]) ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.
([6]) ĠU L 143, 30.4.2004, p. 15. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1869/2005 (ĠU L 300, 17.11.2005, p. 6).
([7]) ĠU L 399, 30.12.2006, p. 1.

▼B

(4) Il-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 stiednet lill-Kunsill u lill-Kummissjoni sabiex jistabbilixxu regoli proċedurali komuni għal-litigazzjoni transkonfinali simplifikata u aċċelerata dwar talbiet żgħar imressqa mill-konsumaturi jew dawk kummerċjali.

(5) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm konġunt tal-Kummissjoni u tal-Kunsill ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji ċivili u kummerċjali ([1]). Il-programm jirriferi għas-simplifikazzjoni u aċċelerament tar-risoluzzjoni tal-litigazzjoni transkonfinali dwar talbiet żgħar. Dan tmexxa 'l quddiem mill-Programm ta' l-Aja ([2]), adottat mill-Kunsill Ewropew fil-5 ta' Novembru 2004, li sejjaħ sabiex ix-xogħol marbut mat-talbiet żgħar jitmexxa 'l quddiem b'mod attiv.

(6) Fl-20 ta' Diċembru 2002, il-Kummissjoni adottat Green Paper dwar proċedura għal ordni ta' ħlas Ewropew u dwar miżuri maħsuba sabiex jissimplifikaw u jaċċeleraw il-litigazzjoni dwar talbiet żgħar. Il-Green Paper varat konsultazzjoni dwar miżuri li jikkonċernaw is-simplifikazzjoni u l-aċċelerament ta' litigazzjoni dwar talbiet żgħar.

(7) Bosta Stati Membri introduċew proċeduri ċivili simplifikati għal talbiet żgħar billi l-ispejjeż, id-dewmien u l-komplessitajiet konnessi mal-litigazzjoni mhux neċessarjament jonqsu b'mod proporzjonali mal-valur tat-talba. L-ostakli għall-kisba ta' deċiżjoni rapida u mhux għalja huma aggravati f'każijiet transkonfinali. B'hekk jeħtieġ li tiġi stabbilita Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Huwa meħtieġ li l-għan ta' tali proċedura jkun il-faċilitazzjoni ta' l-aċċess għall-ġustizzja. Id-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-suq intern ikkawżata mill-iżbilanċi fir-rigward tal-funzjonament tal-mezzi proċedurali mogħtija lill-krediturifi Stati Membri differenti toħloq il-ħtieġa ta' leġislazzjoni Komunitarja li tiggarantixxi l-paritàfil-kondizzjonijiet għall-krediturii d-debituri fl-Unjoni Ewropea kollha. Meta jiġu ffissati l-ispejjeż imposti għat-trattament ta' talba taħt il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, għandu jkun meħtieġ li jiġu kkunsidrati l-prinċipji tas-sempliċità, tar-rapidità u tal-proporzjonalità. Huwa kunsiljabbli li jkollhom isiru pubbliċi d-dettalji ta' l-ispejjeż li jiġu imposti, u li jkunu trasparenti l-mezzi li bihom tiġi stabbilita kwalunkwe spiża bħal dawn.

(8) Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, filwaqt li tnaqqas l-ispejjeż, billi toffri strument fakultattiv addizzjonali għall-possibbiltajiet li jeżistu taħt il-liġijiet ta' l-Istati Membri, li mhumiex sejrin jintlaqtu. Dan ir-Regolament għandu wkoll jagħmilha aktar sempliċi li jinkiseb ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor.

(9) Dan ir-Regolament huwa maħsub sabiex jippromwovi d-drittijiet fundamentali u jieħu kont, partikolarment, tal-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. Huwa meħtieġ li l-qorti jew it-tribunal jirrispettaw id-dritt għal smigħ ġust u l-prinċipju ta' proċess kontenzjuż, b'mod partikolari meta jiddeċiedu dwar il-ħtieġa ta' seduta u dwar il-mezzi tal-prova u l-limiti xierqa għat-teħid tal-prova.

([1]) ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.
([2]) ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

▼B

(10) Sabiex jiġi ffaċilitat il-kalkolu tal-valur ta' talba, m'għandhomx jitqiesu l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. Dan ma għandu jinċidi la fuq is-setgħa tal-qorti jew tat-tribunal li jimponuhom fis-sentenzi tagħhom u lanqas fuq ir-regoli nazzjonali dwar il-kalkolu ta' l-interessi.

(11) Huwa meħtieġ, sabiex tiġi ffaċilitata l-introduzzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, li l-attur jibda l-applikazzjoni billi jimla formola tat-talba standard u jippreżentaha fil-qorti jew fit-tribunal. Il-formola tat-talba għandha tiġi ppreżentata biss lil qorti jew tribunal li jkollhom ġurisdizzjoni.

(12) Huwa meħtieġ li l-formola tat-talba tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, huwa meħtieġ li dan ma jwaqqafx lill-attur milli jippreżenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura. L-istess prinċipju għandu japplika għar-risposta mill-konvenut.

(13) Huwa meħtieġ li l-kunċetti ta' "manifestament mingħajr bażi" u "inammissibbli" fil-kuntest taċ-ċaħda ta' talba jew ta' applikazzjoni jiġu determinati b'mod konformi mal-liġi nazzjonali.

(14) Huwa kunsiljabbli li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun bil-miktub, sakemm seduta orali ma tkunx kunsidrata meħtieġa mill-qorti jew tribunal jew sakemm ma tiġix mitluba minn xi parti. Huwa meħtieġ li l-qorti jew it-tribunal ikunu jistgħu jiċħdu tali rikjesta. M'għandux ikun possibbli li tali ċaħda tiġi kkontestata separatament.

(15) Il-partijiet ma għandhomx ikunu obbligati li jkunu rappreżentati minn avukat jew minn xi professjonist legali ieħor.

(16) Huwa meħtieġ li l-kunċett ta' "kontrotalba" jiġi interpretat fis-sens ta' l-Artikolu 6(3) tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 fis-sens li din tibbaża ruħha fuq l-istess kuntratt jew fatti li fuqhom kienet ibbażata t-talba oriġinali. L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll l-Artikolu 5(3), (4) u (5) għandhom japplikaw mutatis mutandis għal kontrotalbiet.

(17) F'każijiet fejn il-konvenut jallega dritt ta' tpaċija, tali talba m'għandhiex tikkostitwixxi kontrotalba għall-finijiet ta' dan ir-Regolament. Għalhekk, il-konvenut m'għandux ikun obbligat juża l-formola standard A, kif tinsab fl-Anness I, sabiex jinvoka tali drittijiet.

(18) L-Istat Membru destinatarju għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 ikun l-Istat Membru fejn għandha ssir in-notifika jew fejn għandu jintbagħat id-dokument. Sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż u d-dewmien, huwa meħtieġ li n-notifika tad-dokumenti ssir lill-partijiet primarjament permezz tas-servizz postali attestata permezz ta' riċevuta, inkluża d-data tar-riċevuta.

(19) Huwa kunsiljabbli li parti tkun tista' tirrifjuta li taċċetta dokument fil-ħin tan-notifika jew billi tirritorna d-dokument fi żmien ġimgħa jekk ma jkunx miktub bil-lingwa uffiċjali, jew akkumpanjat minn traduzzjoni bil-lingwa uffiċjali, ta' l-Istat Membru destinatarju (jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn in-notifika jkollha isseħħ jew fejn id-dokument ikollu jintbagħat) jew b'lingwa li d-destinatarju jifhem.

▼B

(20) Huwa meħtieġ li fil-kuntest tas-seduta orali u tat-teħid tal-prova, l-Istati Membri jinkoraġġixxu l-użu tat-teknoloġija moderna tal-komunikazzjoni suġġett għal-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru fejn il-qorti jew it-tribunal ikollhom is-sede. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw mezzi ta' teħid ta' provi li jkunu l-aktar sempliċi u li jiswew l-inqas.

(21) Huwa meħtieġ li l-assistenza prattika, li għandha tkun disponibbli lill-partijiet sabiex jimlew il-formoli ta' applikazzjoni, tinkludi informazzjoni teknika dwar id-disponibbiltà u l-mili tagħhom.

(22) Huwa meħtieġ li l-persunal tal-qorti jew tat-tribunal ikun jista' jagħti informazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali b'mod konformi mal-liġi nazzjonali.

(23) Fid-dawl ta' l-għanijiet ta' dan ir-Regolament li jissimplifika u li jaċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, huwa meħtieġ li l-qorti jew it-tribunal jaġixxu malajr kemm jista' jkun anki f'każijiet fejn dan ir-Regolament ma jippreskrivi l-ebda limitu ta' żmien għal xi fażi speċifika tal-proċedura.

(24) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, għandu jiġi applikat ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jistabbilixxi r-regoli applikabbli għal perijodi, dati u limiti ta' żmien ([1]).

(25) Huwa meħtieġ, sabiex jiġi aċċelerat l-irkupru fir-rigward ta' talbiet żgħar, li s-sentenza tkun eżegwibbli minkejja kull possibbiltà ta' appell u mingħajr il-kondizzjoni ta' l-għotja ta' garanzija ħlief skond kif inhu previst f'dan ir-Regolament.

(26) Huwa meħtieġ li kwalunkwe referenza f'dan ir-Regolament għal appell tinkludi kull mezz possibbli ta' appell disponibbli taħt il-liġi nazzjonali.

(27) Huwa meħtieġ li l-qorti jew it-tribunal jinkludu persuna kwalifikata sabiex isservi bħala imħallef skond il-liġi nazzjonali.

(28) Huwa meħtieġ li kull meta l-qorti jew it-tribunal ikunu meħtieġa jistabbilixxu skadenza, il-parti konċernata tiġi mgħarrfa bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.

(29) Huwa xieraq li l-parti telliefa tħallas l-ispejjeż tal-kawża. L-ispejjeż tal-kawża għandhom jiġu stabbiliti b'mod konformi mal-liġi nazzjonali. B'kont meħud ta' l-objettivi tas-sempliċità u ta' l-effikaċja meta mqabbla ma' l-ispejjeż, huwa kunsiljabbli li l-qorti jew it-tribunal jordnaw li parti telliefa tkun obbligata tħallas biss għall-ispejjeż tal-kawża, inkluża per eżempju kwalunkwe spiża li tirriżulta mill-fatt li l-parti l-oħra kienet rappreżentata minn avukat jew professjonist legali ieħor, jew kwalunkwe spiża li tirriżulta min-notifika jew mit-traduzzjoni ta' dokumenti, li jkunu proporzjonati għall-valur tat-talba jew li jkunu neċessarjament tħallsu.

(30) Sabiex jiġu ffaċilitati r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni, huwa meħtieġ li sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-bżonn ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-rikonoxximent tagħha.

([1]) ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1.

▼B

(31) Hemm il-ħtieġa ta' standard minimi għar-reviżjoni ta' sentenza f'sitwazzjonijiet fejn il-konvenut ma setax jikkontesta t-talba.

(32) B'kont meħud ta' l-objettivi ta' sempliċità u ta' effikaċja meta mqabbla ma' l-ispejjeż, il-parti li titlob l-eżekuzzjoni m'għandhiex tkun meħtieġa li jkollha rappreżentant awtorizzat jew indirizz postali fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, ħlief fir-rigward ta' aġenti bil-kompetenza għall-proċedura ta' l-eżekuzzjoni skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru.

(33) Huwa meħtieġ li l-Kapitolu III ta' dan ir-Regolament japplika wkoll għad-determinazzjoni ta' l-ispejjeż u l-infiq li jkunu saru minn uffiċjali tal-qorti jew tat-tribunal minħabba sentenzi mogħtija skond il-proċedura speċifikata f'dan ir-Regolament.

(34) Huwa meħtieġ li l-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament jiġu adottati skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ([1]).

(35) B'mod partikolari huwa meħtieġ li l-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta l-miżuri meħtieġa sabiex taġġorna jew tagħmel emendi tekniċi fil-formoli li jinsabu fl-Annessi. Billi dawk il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u huma mfasslin sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament u/jew sabiex jissupplimentaw dan ir-Regolament biż-żieda ta' elementi mhux essenzjali ġodda, huma għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

(36) Ladarba l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-istabbiliment ta' proċedura li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minħabba l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jintlaħqu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dan l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet.

(37) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, konformement ma' l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, taw avviż dwar ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

(38) Konformement ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u lanqas ma hija marbuta bih jew suġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

([1]) ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

▼B

KAPITOLU I

SUĠĠETT U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċedura Ewropea għal talbiet żgħar (minn hawn 'il quddiem imsejħa "Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar"), bil-ħsieb li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'każijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandu jkun disponibbli għal-litiganti bħala alternattiva għall-proċeduri eżistenti taħt il-liġijiet ta' l-Istati Membri.

Dan ir-Regolament jelimina wkoll il-proċedimenti intermedji meħtieġa għar-rikonoxximent u għall-eżekuzzjoni, fi Stati Membri oħra, ta' sentenzi mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika, f'każijiet transkonfinali, għal materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 2 000 fiż-żmien meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dħul pubbliku, dwana jew għal materji amministrativi jew għar-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat ("acta jure imperii").

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal materji li jirrigwardaw:

(a) l-istatus jew il-kapaċità ġuridika ta' persuni fiżiċi;

(b) drittijiet ta' proprjetà derivanti minn relazzjonijiet matrimonjali, obbligi ta' manteniment u suċċessjoni;

(ċ) il-falliment, proċedimenti relatati ma' l-istralċ ta' kumpanniji insolventi jew ta' persuni ġuridiċi oħra, arranġamenti ġudizzjali, kompożizzjonijiet u proċedimenti analogi;

(d) is-sigurtà soċjali;

(e) l-arbitraġġ;

(f) il-liġi dwar l-impjiegi;

(g) il-kiri ta' proprjetà immobbli, ħlief azzjonijiet dwar talbiet monetarji;

(h) il-ksur tad-dritt għall-ħajja privata u ta' drittijiet relatati mal-personalità, inkluża d-diffamazzjoni.

3. F'dan ir-Regolament, it-terminu "Stat Membru" għandu jfisser Stati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

▼B

Artikolu 3

Każijiet transkonfinali

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wieħed fejn mill-inqas waħda mill-partijiet hija domiċiljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal fejn tkun saret it-talba.

2. Id-domiċilju għandu jiġi stabbilit skond l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001.

3. Il-mument rilevanti sabiex jiġi ddeterminat jekk hemmx każ transkonfinali għandu jkun id-data li fiha tiġi riċevuta l-formola tat-talba mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti.

KAPITOLU II

IL-PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

Artikolu 4

Bidu tal-Proċedura

1. L-attur għandu jagħti bidu għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar billi jimla l-formola tat-talba standard A, kif tinsab fl-Anness I, u jippreżentaha fil-qorti jew fit-tribunal kompetenti direttament, bil-posta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, bħall-fax jew bħall-posta elettronika, aċċettabbli għall-Istat Membru fejn tinbeda l-proċedura. Il-formola tat-talba għandha tinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba u tkun akkumpanjata, skond il-każ, minn kwalunkwe dokumenti rilevanti ta' sostenn.

2. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar liema mezzi ta' komunikazzjoni ikunu aċċettabbli għalihom. Il-Kummissjoni għandha tagħmel tali informazzjoni disponibbli għall-pubbliku.

3. Fejn talba ma taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, il-qorti jew it-tribunal għandhom jgħarrfu lill-attur b'dan. Sakemm l-attur ma jirtirax it-talba, il-qorti jew it-tribunal għandhom jipproċedu bit-talba skond il-liġi proċedurali rilevanti applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

4. Fejn il-qorti jew it-tribunal jikkunsidraw li l-informazzjoni pprovduta mill-attur ma tkunx suffiċjentement ċara jew adegwata jew jekk il-formola tat-talba ma tkunx ġiet mimlija sew, u sakemm it-talba ma tkunx tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni ma tkunx tidher inammissibbli, huma għandhom jagħtu lill-attur l-opportunità li jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba jew li jipprovdi informazzjoni jew dokumenti supplimentari jew li jirtira t-talba, f'tali perijodu li huma jispeċifikaw. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw il-formola standard B, kif tinsab fl-Anness II, għal dan il-għan.

Fejn it-talba tkun tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni tkun tidher inammissibbli jew l-attur jonqos milli jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba fiż-żmien speċifikat, l-applikazzjoni għandha tiġi miċħuda.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-formola tat-talba tkun disponibbli fil-qrati u tribunali kollha li fihom tista' tinbeda l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

▼B

Artikolu 5

Tmexxija tal-Proċedura

1. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun proċedura bil-miktub. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħmlu seduta orali jekk huma jikkunsidraw li dan ikun meħtieġ jew jekk parti titlob dan. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jiċħdu tali talba jekk huma jikkunsidraw li fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-każ, seduta orali tkun manifestament mhux meħtieġa għat-tmexxija ġusta tal-kawża. Ir-raġunijiet għaċ-ċaħda għandhom jingħataw bil-miktub. Iċ-ċaħda ma tistax tiġi kkontestata separatament.

2. Wara li jirċievu l-formola tat-talba korrettament mimlija, il-qorti jew it-tribunal għandhom jimlew il-Parti I tal-formola ta' risposta *standard* C, kif tinsab fl-Anness III.

Għandhom jiġu nnotifikati lill-konvenut, skond l-Artikolu 13, kopja tal-formola tat-talba, u fejn applikabbli, tad-dokumenti ta' sostenn, flimkien mal-formola ta' risposta hekk mimlija. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tal-formola tat-talba debitament mimlija.

3. Il-konvenut għandu jippreżenta r-risposta tiegħu fi żmien 30 jum min-notifika tal-formola tat-talba u tal-formola ta' risposta, billi jimla l-Parti II tal-formola standard ta' risposta C, akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument ta' sostenn rilevanti u jibgħatha lura lill-qorti jew lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat ieħor li ma jinvolvix l-użu tal-formola ta' risposta.

4. Fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut, il-qorti jew it-tribunal għandha tintbagħat lill-attur kopja tagħha, flimkien ma' kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn.

5. Jekk, fir-risposta tiegħu, il-konvenut jiddikjara li l-valur ta' talba mhux monetarja jeċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeċiedu fi żmien 30 jum minn meta jibagħtu r-risposta lill-attur jekk it-talba taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament. Din id-deċiżjoni ma tistax tiġi kkontestata separatament.

6. Kwalunkwe kontrotalba, li għandha tiġi ppreżentata bl-użu tal-formola standard A, u kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu nnotifikati lill-attur skond l-Artikolu 13. Dawk id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien erbatax-il jum mir-riċezzjoni.

L-attur għandu jkollu 30 jum mid-data tan-notifika sabiex jirrispondi għal kwalunkwe kontrotalba.

7. Jekk il-kontrotalba teċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), it-talba u l-kontrotalba m'għandhomx jipproċedu fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar iżda għandhom jiġu ttrattati skond il-liġi proċedurali rilevanti li tkun applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll il-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-kontrotalbiet.

Artikolu 6

Lingwi

1. Il-formola tat-talba, ir-risposta, kwalunkwe kontrotalba, kwalunkwe risposta għal kontrotalba u kwalunkwe deskrizzjoni ta' dokumenti rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu preżentati bil-lingwa jew waħda mil-lingwi tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal.

▼B

2. Jekk xi dokument ieħor li l-qorti jew it-tribunal ikunu rċevew ma jkunx b'lingwa li biha jitmexxew il-proċedimenti, il-qorti jew it-tribunal jistgħu jesiġu traduzzjoni ta' dak id-dokument fil-każ biss fejn ikun jidher li t-traduzzjoni tkun meħtieġa sabiex tingħata s-sentenza.

3. Fejn parti tirrifjuta li taċċetta dokument minħabba li dan ma jkun fl-ebda waħda mil-lingwi li ġejjin:

(a) il-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru destinatarju jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn għandha tingħata n-notifika jew fejn id-dokument għandu jintbagħat; jew

(b) lingwa li d-destinatarju jifhem,

il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-parti l-oħra b'dan, bil-ħsieb li dik il-parti tipprovdi traduzzjoni tad-dokument.

Artikolu 7

Konklużjoni tal-Proċedura

1. Fi żmien 30 jum wara r-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut jew mill-attur fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5(3) jew (6), il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu sentenza, jew:

(a) jesiġu dettalji ulterjuri dwar it-talba mill-partijiet f'perijodu speċifikat ta' żmien, li ma jeċċedix 30 jum;

(b) jieħdu l-provi skond l-Artikolu 9; jew

(ċ) jordnaw l-attendenza tal-partijiet għal seduta orali li għandha tinżamm fi żmien 30 jum miċ-ċitazzjoni.

2. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu s-sentenza fi żmien 30 jum minn kwalunkwe seduta orali jew wara li jkunu rċevew l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tingħata s-sentenza. Is-sentenza għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet skond l-Artikolu 13.

3. Jekk il-qorti jew it-tribunal ma jkunux irċevew risposta mill-parti rilevanti fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5 (3) jew (6), għandhom jagħtu s-sentenza fir-rigward tat-talba jew tal-kontrotalba.

Artikolu 8

Seduta orali

Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jagħmlu seduta orali permezz ta' konferenza video jew ta' xi teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni jekk il-mezzi tekniċi jkunu disponibbli.

Artikolu 9

It-teħid tal-prova

1. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeterminaw il-mezzi għat-teħid tal-prova u l-entità meħtieġa tal-prova għas-sentenza tagħhom skond ir-regoli applikabbli għall-ammissibbiltà tal-prova. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jaċċettaw it-teħid tal-prova permezz ta' stqarrijiet ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet bil-miktub. Jistgħu jaċċettaw ukoll it-teħid tal-prova permezz ta' konferenza video jew ta' xi teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni jekk il-mezzi tekniċi jkunu disponibbli.

▼B

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jisimgħu x-xiehda ta' esperti jew xiehda orali biss jekk dan ikun meħtieġ għas-sentenza. Fit-teħid tad-deċiżjoni, il-qorti jew it-tribunal għandhom jieħdu kont ta' l-ispejjeż.

3. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħżlu l-metodu ta' teħid tal-prova li jkun l-aktar sempliċi u li jkun l-inqas oneruż.

Artikolu 10

Rappreżentanza tal-partijiet

Ir-rappreżentanza minn avukat jew minn professjonist legali ieħor ma' għandhiex tkun obbligatorja.

Artikolu 11

Assistenza lill-partijiet

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun disponibbli għall-partijiet assistenza prattika sabiex jimlew il-formoli.

Artikolu 12

L-ambitu ta' l-awtorità tal-qorti jew tat-tribunal

1. Il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jesiġu li l-partijiet jagħmlu xi valutazzjoni ġuridika tat-talba.

2. Jekk ikun meħtieġ, il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-partijiet dwar kwistjonijiet proċedurali.

3. Kull meta jkun xieraq, il-qorti jew it-tribunal għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet.

Artikolu 13

Notifika ta' dokumenti

1. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati permezz ta' servizz postali attestat b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta.

2. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika skond il-paragrafu 1, in-notifika tista' ssir bi kwalunkwe metodu previst fl-Artikoli 13 jew 14 tar-Regolament (KE) Nru 805/2004.

Artikolu 14

Limiti ta' żmien

1. Fejn l-qorti jew it-tribunal jiffissaw skadenza, il-parti konċernata għandha tiġi informata bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jestendu l-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 4(4), fl-Artikolu 5(3) u (6) u fl-Artikolu 7(1), f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk dan ikun meħtieġ sabiex jiġu salvagwardati d-drittijiet tal-partijiet.

▼B

3. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ma jkunx possibbli għall-qorti jew għat-tribunal li jirrispettaw il-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 5(2) sa (6), kif ukoll fl-Artikolu 7, huma għandhom jieħdu l-passi meħtieġa minn dawk id-dispożizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.

Artikolu 15

L-eżekutorjetà tas-sentenza

1. Is-sentenza għandha tkun eżegwibbli minkejja kwalunkwe appell possibbli. Ma' għandux ikun meħtieġ l-għoti ta' garanzija.

2. L-Artikolu 23 għandu japplika wkoll fil-każ li s-sentenza jkollha tiġi eżegwita fl-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza.

Artikolu 16

Spejjeż

Il-parti telliefa għandha tħallas l-ispejjeż tal-kawża. Madankollu, il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jagħġudikaw l-ispejjeż lill-parti li favur tagħha tinqata' l-kawża safejn dawn ma jkunux saru mingħajr ħtieġa jew ma jkunux proporzjonati għat-talba.

Artikolu 17

Appell

1. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni jekk appell ikunx disponibbli skond il-liġi proċedurali tagħhom kontra sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u f'liema limitu ta' żmien għandu jsir tali appell. Il-Kummissjoni għandha tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli pubblikament.

2. L-Artikolu 16 għandu japplika għal kwalunkwe appell.

Artikolu 18

Standards minimi għar-reviżjoni tas-sentenza

1. Il-konvenut għandu jkun intitolat li japplika għar-reviżjoni tas-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti ta' l-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza fejn:

(a) (i) il-formola tat-talba jew iċ-ċitazzjoni għal seduta orali ġew notifikati b'metodu mingħajr prova ta' riċevuta mogħtija minnu personalment, kif previst fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 805/2004, u

(ii) in-notifika ma saritx fi żmien suffiċjenti li jippermettilu li jipprepara d-difiża tiegħu bla ebda nuqqas min-naħa tiegħu,

jew

(b) il-konvenut ġie impedit milli joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta' *force majeure*, jew minħabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda nuqqas min-naħa tiegħu,

sakemm huwa jaġixxi fil-pront.

▼B

2. Jekk il-qorti jew it-tribunal jiċħdu r-reviżjoni abbażi li ma tkun tapplika ebda waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza għandha tibqa' fis-seħħ.

Jekk il-qorti jew it-tribunal jiddeċiedu li r-reviżjoni tkun ġustifikata abbażi ta' xi waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun nulla.

Artikolu 19

Liġi proċedurali applikabbli

Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun regolata mil-liġi proċedurali ta' l-Istat Membru li fih titmexxa l-proċedura.

KAPITOLU III

RIKONOXXIMENT U EŻEKUZZJONI FI STAT MEMBRU IEĦOR

Artikolu 20

Rikonoxximent u eżekuzzjoni

1. Sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-ħtieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-rikonoxximent tagħha.

2. Fuq talba ta' waħda mill-partijiet, il-qorti jew it-tribunal għandhom joħorġu ċertifikat dwar sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar bl-użu tal-formola standard D, kif tinsab fl-Anness IV, mingħajr ma jintalab xi ħlas addizzjonali.

Artikolu 21

Proċedura ta' eżekuzzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' eżekuzzjoni għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Sentenza li tingħata fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi eżegwita taħt l-istess kondizzjonijiet bħal sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

2. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni għandha tipproduċi:

(a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtentiċità tagħha; u

(b) kopja taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2) u, fejn meħtieġ, it-traduzzjoni tiegħu bil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti jew tribunal tal-post fejn tintalab l-eżekuzzjoni skond il-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew b'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jkun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea, diversi minn tiegħu stess li hu jkun jista' jaċċetta għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Il-kontenut tal-formola D għandu jiġi tradott minn persuna kwalifikata sabiex tagħmel it-traduzzjonijiet f'wieħed mill-Istati Membri.

▼B

3. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor m'għandhiex tkun meħtieġa li jkollha:

(a) rappreżentant awtorizzat; jew

(b) indirizz postali

fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, minbarra aġenti bil-kompetenza fil-proċedura ta' l-eżekuzzjoni.

4. L-ebda garanzija, pleġġ jew depożitu, irrispettivament mid-deskrizzjoni tagħhom, m'għandhom ikunu meħtieġa minn xi parti li, fi Stat Membru wieħed, tapplika għall-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor minħabba li tkun ċittadin barrani jew li ma jkollhiex id-domiċilju tagħha jew ir-residenza fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Artikolu 22

Ċaħda ta' l-eżekuzzjoni

1. L-eżekuzzjoni, ma' l-applikazzjoni mill-persuna li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, għandha tiġi miċħuda mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jekk is-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz, sakemm:

(a) is-sentenza preċedenti tkun involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet;

(b) is-sentenza preċedenti ngħatat fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni; u

(ċ) l-irrikonċiljabbiltà ma tqajmitx u ma setgħetx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti jew tribunal fl-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma' għandha taħt l-ebda ċirkostanza tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Artikolu 23

Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-eżekuzzjoni

Fejn parti kkontestat sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew tali kontestazzjoni għadha possibbli, jew fejn parti għamlet applikazzjoni għal reviżjoni fis-sens ta' l-Artikolu 18, il-qorti, it-tribunal jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jistgħu, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni:

(a) jillimitaw l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni għal miżuri protettivi;

(b) jagħmlu l-eżekuzzjoni kondizzjonali fuq l-għoti ta' tali garanzija kif huma jiddeterminaw; jew

(ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, jissospendu l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni.

▼B

KAPITOLU IV

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 24

Informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw sabiex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-ambjenti professjonali b'informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, inklużi l-ispejjeż, b'mod partikolari permezz tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'Materji Ċivili u Kummerċjali stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE.

Artikolu 25

Informazzjoni relatata ma' ġurisdizzjoni, mezzi ta' komunikazzjoni u appelli

1. Sa l-1 ta' Jannar 2008 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

(a) liema qrati jew tribunali jkollhom il-ġurisdizzjoni sabiex jagħtu sentenza fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar;

(b) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u disponibbli għall-qrati jew tribunali skond l-Artikolu 4(1);

(ċ) jekk appell ikunx disponibbli taħt il-liġi proċedurali tagħhom skond l-Artikolu 17 u f'liema qorti jew tribunal dan jista' jsir;

(d) lingwi aċċettati skond l-Artikolu 21 (2)(b); u

(e) liema awtoritajiet ikollhom il-kompetenza fir-rigward ta' l-eżekuzzjoni u liema awtoritajiet ikollhom il-kompetenza għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 23.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe tibdil sussegwenti ta' din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni notifikata skond il-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku permezz ta' pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u permezz ta' kwalunkwe mezz adegwat ieħor.

Artikolu 26

Miżuri implimentattivi

Il-miżuri maħsuba sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, inklużi dawk li jissuplimentawh, relatati ma' aġġornamenti jew emendi tekniċi tal-formoli fl-Annessi għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 27(2).

Artikolu 27

Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

▼B

Artikolu 28

Reviżjoni

Sa l-1 ta' Jannar 2014 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrivedi l-operazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, anke dwar il-limitu tal-valur tat-talba msemmi fl-Artikolu 2(1). Dak ir-rapport għandu jkun fih valutazzjoni tal-proċedura kif ġiet operata u stima estiża ta' l-impatt għal kull Stat Membru.

Għal dak il-għan u sabiex jiġi żgurat li l-aħjar prattika fl-Unjoni Ewropea tkun debitament meqjusa u tirrifletti l-prinċipji ta' leġislazzjoni aħjar, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni relatata ma' l-operazzjoni transkonfinali tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Din l-informazzjoni għandha tkopri l-miżati tal-qorti, ir-rapidità tal-proċedura, l-effikaċja, il-faċilità ta' l-użu u l-proċeduri interni għal talbiet żgħar ta' l-Istati Membri.

Ir-rapport tal-Kummissjoni għandu jkun akkumpanjat, fejn ikun il-każ, bi proposti għall-adattament.

Artikolu 29

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 25, li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.

▼B

KAPITOLU I

PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

FORMOLA A

FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Numru tal-kawża (*):
Riċevuta mill-Qorti jew mit-Tribunal fi: ___/___/_____ (*)
Għandhom jimtlew mill-Qorti jew mit-Tribunal

INFORMAZZJONI IMPORTANTI

AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA - DAWN GĦANDHOM JGĦINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti jew tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat l-applikazzjoni tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea hawnhekk: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm. Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola bil-lingwa meħtieġa.

Dokumenti ta' sostenn

Innota li l-formola tat-talba għandha tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, dan ma jżommokx milli tippreżenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura.

Il-konvenut jiġi nnotifikat b'kopja tal-formola tat-talba u, fejn ikun il-każ, bid-dokumenti ta' sostenn. Il-konvenut ikollu l-opportunità li jippreżenta t-risposta tiegħu għal dan.

1. *Il-Qorti jew it-Tribunal*

F'din it-taqsima jeħtieġ li tidentifika l-qorti jew it-tribunal li lilha jew lilu tagħmel it-talba tiegħek. Meta tiddeċiedi liema qorti jew tribunal sejjer tagħżel, għandek tikkunsidra r-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti jew tat-tribunal. Fit-taqsima 4 hemm inkluża lista ta' eżempji ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisdizzjoni.

1. *F'liema qorti jew tribunal qed tagħmel it-talba tiegħek?*
1.1. Isem:
1.2. Triq u numru/kaxxa postali:
1.3. Belt u kodiċi postali:
1.4. Stat:

2. *Attur*

Din it-taqsima għandha tidentifika lilek bħala l-attur u, jekk ikollok, lir-rappreżentant tiegħek. Innota li m'intix obbligat li tkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonista legali ieħor.

Jista' ma jkunx suffiċjenti f'xi Stati li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tiegħek, per eżempju, id-data tat-twelid tiegħek, ix-xogħol tiegħek, il-pożizzjoni tiegħek fil-kumpannija, il-kodiċi ID personali tiegħek u l-kodiċi tiegħek fir-reġistru tal-kumpanniji f'ċerti Stati Membri.

Fil-każ ta' aktar minn attur wieħed, uża paġni addizzjonali.

▼B

2. *Id-dettalji ta' l-attur*

2.1. Kunjom, isem/isem il-kumpannija jew l-organizzazzjoni:

2.2. Triq u numru/kaxxa postali:

2.3. Belt u kodiċi postali:

2.4. Stat:

2.5. Telefon (*):

2.6. E-mail (*):

2.7. Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt: (*)

2.8. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

F'din it-taqsima għandek tidentifika l-konvenut u, jekk taf, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhuwiex obbligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

Jista' ma jkunx suffiċjenti f'xi Stati Membri li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tal-persuna, per eżempju d-data tat-twelid, ix-xogħol, il-pożizzjoni fil-kumpannija, il-kodiċi ta' l-identità personali u l-kodiċi tar-reġistru tal-kumpanniji f'ċerti Stati Membri. Fil-każ ta' aktar minn konvenut wieħed, uża paġni addizzjonali.

3. *Id-dettalji tal-konvenut*

3.1. Kunjom, isem/isem il-kumpannija jew l-organizzazzjoni:

3.2. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3. Belt u kodiċi postali:

3.4. Stat:

3.5. Telefon (*):

3.6. E-mail (*):

3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji ta' kuntatt (*):

3.8. Dettalji oħra (*):

4. *Ġurisdizzjoni*

L-applikazzjoni tiegħek għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lit-tribunal li jkollhom il-ġurisdizzjoni li jittrattawha. Il-qorti jew tribunal għandhom ikollhom ġurisdizzjoni skond ir-regoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali.

Din it-taqsima tinkludi lista mhux eżawrjenti ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisdizzjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fil-*website* ta' l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew hawnhekk: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm

Tista' wkoll tirriferi hawnhekk: http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm għal spjegazzjoni ta' xħud mit-termini legali li jintużaw.

(*) Dettalji mhux obbligatorji

▼B

4.	*Għal-liema raġuni taħseb li l-qorti jew it-tribunal għandha/għandu ġurisdizzjoni?*	
4.1.	Id-domiċilju tal-konvenut	☐
4.2.	Id-domiċilju tal-konsumatur	☐
4.3.	Id-domiċilju tad-detentur tal-polza, ta' l-assigurat jew tal-benefiċjarju fi kwistjonijiet ta' assigurazzjoni	☐
4.4.	Il-post ta' l-eżekuzzjoni ta' l-obbligu in kwistjoni	☐
4.5.	Il-post ta' l-avveniment tad-dannu	☐
4.6.	Il-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli	☐
►(1)4.7.	L-għażla tal-qorti jew tribunal kif miftiehma mill-partijiet	☐◄
4.8.	Raġuni oħra (ispeċifika) _____	

5. *Natura transkonfinali tal-kawża*

Sabiex isir użu mill-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, huwa meħtieġ li l-kawża tiegħek tkun ta' natura transkonfinali. Kawża tkun ta' natura transkonfinali jekk mill-inqas waħda mill-partijiet tkun domiċiljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal li lilha jew lilu ssir it-talba.

5.	*Natura transkonfinali tal-kawża*
5.1.	L-Istat tad-domiċilju jew tar-residenza abitwali ta' l-attur:
5.2.	L-Istat tad-domiċilju jew tar-residenza abitwali tal-konvenut:
5.3.	L-Istat Membru tal-qorti jew tribunal:

6. *Dettalji bankarji (mhux obbligatorji)*

Fit-taqsima 6.1. tista' tinforma lill-qorti jew tribunal dwar il-mezz li bih inti sejjer tħallas il-miżata ta' l-applikazzjoni. Innota li mhux il-metodi kollha jkunu neċessarjament disponibbli fil-qorti jew fit-tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat l-applikazzjoni tiegħek. Għandek tivverifika liema metodi ta' ħlas jiġu aċċettati mill-qorti jew mit-tribunal. Tista' tagħmel dan billi tikkuntattja lill-qorti jew lit-tribunal konċernati jew billi tikkonsulta l-*website* tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'materji Ċivili u Kummerċjali hawnhekk: http://ec.europa.eu/civiljustice.

Jekk tagħżel li tħallas permezz ta' karta ta' kreditu jew li tippermetti lill-qorti jew lit-tribunal jiġbru l-miżati mill-kont bankarju tiegħek, għandek tagħti d-dettalji neċessarji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju fl-Appendiċi ma' din il-formola. L-Appendiċi sservi biss għall-informazzjoni tal-qorti jew tat-tribunal u ma tintbagħatx lill-konvenut.

Fit-taqsima 6.2 għandek il-possibbiltà li tindika b'liema mezz tixtieq tirċievi l-ħlas mill-konvenut, per eżempju jekk il-konvenut jixtieq iħallas immedjatament anke qabel ma tingħata s-sentenza. Jekk tixtieq titħallas permezz ta' trasferiment bankarju, agħti d-dettalji bankarji meħtieġa.

6.	*Dettalji bankarji* (*)*:*	
6.1.	Kif ser tħallas il-miżata għall-applikazzjoni?	
6.1.1.	Permezz ta' trasferiment bankarju	☐
6.1.2.	Permezz ta' karta ta' kreditu	☐ (imla l-Appendiċi)
6.1.3.	Debitu dirett mill-kont bankarju tiegħek	☐ (imla l-Appendiċi)
6.1.4.	B'mod ieħor (ispeċifika):	
6.2.	F'liema kont tixtieq li l-konvenut iħallas kwalunkwe ammont mitlub jew aġġudikat?	
6.2.1.	Detentur tal-kont:	
6.2.2.	Isem il-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor:	
6.2.3.	Numru tal-kont/IBAN:	

►(1) C1

▼B

7. *Talba*

Kamp ta' applikazzjoni Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha kamp ta' applikazzjoni limitat. L-ebda talba ta' valur li jkun aktar minn 2000 EUR jew li tinsab fil-lista fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma tista' tiġi ttrattata taħt din il-proċedura. Fejn it-talba tiegħek ma tikkonċernax azzjoni fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament skond l-Artikolu 2, il-proċedimenti jkomplu quddiem il-qrati jew tribunali kompetenti skond ir-regoli tal-proċedura ċivili ordinarja. Jekk f'dak il-każ ma tixtieqx tkompli bil-proċedimenti, għandek tirtira l-applikazzjoni tiegħek.

Talba monetarja jew talba oħra Għandek tindika jekk it-talba tiegħek hijiex talba monetarja u/jew ta' natura oħra (talba mhux monetarja), per eżempju, konsenja ta' oġġetti, u mbagħad timla rispettivament jew 7.1. u/jew 7.2. F'każ li t-talba tiegħek mhux monetarja, indika l-valur stmat tat-talba tiegħek. F'każ ta' talba mhux monetarja, għandek tindika jekk għandekx talba sekondarja għal kumpens fil-każ li ma jkunx possibbli li tintlaqa' t-talba oriġinali.

Jekk trid tagħmel talba għall-ispejjeż tal-kawża (eż. spejjeż ta' traduzzjoni, drittijiet ta' avukati, spejjeż relatati man-notifika ta' dokumenti eċċ), għandek tindika dan taħt 7.3. Innota li r-regoli dwar l-ispejjeż li l-qrati jew it-tribunali jistgħu jaġġudikaw ivarjaw bejn Stati Membri differenti. Id-dettalji dwar kategoriji ta' spejjeż fi Stati Membri differenti jistgħu jinkisbu mill-*website* tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali hawnhekk: http://ec.europa.eu/civiljustice.

Jekk tixtieq tagħmel talba għal xi interessi kuntrattwali, per eżempju fuq self, għandek tindika r-rata u minn liema data jiddekorru. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jaġġudikaw interessi statutorji fuq it-talba tiegħek, jekk din tintlaqa'. Indika jekk tixtieqx tagħmel talba għall-interessi u jekk ikun il-każ, indika minn liema data l-interessi għandhom jiddekorru.

7. *Dwar it-talba tiegħek*

☐ 7.1 Talba għal flus

7.1.1 L-ammont tal-kapital (eskluż interessi u spejjeż): _____

7.1.2 Munita:

☐ Euro (EUR)	☐ Lev Bulgaru (BGN)	☐ Lira Ċiprijotta (CYP)
☐ Koruna Ċeka (CZK)	☐ Kroon Estona (EEK)	☐ Lira Sterlina (GBP)
▶(1) ☐ Il-kuna Kroata (HRK) ◀	☐ Forint Ungeriż (HUF)	☐ Lats Latvjana (LVL)
☐ Litas Litwana (LTL)	☐ Lira Maltija (MTL)	☐ Zloty Pollakka (PLN)
☐ Leu Rumen (RON)	☐ Krona Svediża (SEK)	☐ Koruna Slovakka (SKK)

☐ Oħra (ispeċifika): _____

☐ 7.2 Talba oħra

7.2.1 Ispeċifika x'qed titlob: _____

7.2.2 L-ammont stmat tat-talba: _____

Munita:

☐ Euro (EUR)	☐ Lev Bulgaru (BGN)	☐ Lira Ċiprijotta (CYP)
☐ Koruna Ċeka (CZK)	☐ Kroon Estona (EEK)	☐ Lira Sterlina (GBP)
▶(2) ☐ Il-kuna Kroata (HRK) ◀	☐ Forint Ungeriż (HUF)	☐ Lats Latvjana (LVL)
☐ Litas Litwana (LTL)	☐ Lira Maltija (MTL)	☐ Zloty Pollakka (PLN)
☐ Leu Rumen (RON)	☐ Krona Svediża (SEK)	☐ Koruna Slovakka (SKK)

☐ Oħra (ispeċifika): _____

7.3. Qiegħed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

7.3.1. Iva ☐

7.3.2. Le ☐

7.3.3. Jekk iva, ispeċifika liema spejjeż u indika l-ammont mitlub jew dak li tħallas s'issa:

▶(1) (2) M1

▼B

7.4. Titlob l-interessi?

Iva ☐

Le ☐

Jekk iva, l-interessi huma:

Kuntrattwali ☐ jekk iva mur it-taqsima 7.4.1

Statutorji ☐ jekk iva mur it-taqsima 7.4.2

7.4.1. Jekk kuntrattwali

1) ir-rata hija:

☐ _____ %

☐ _____ % ogħla mir-rata bażi tal-Bank Ċentrali Ewropew

☐ oħra: _____

2) l-interessi għandhom jingabru minn liema data: ___/___/_____ (data)

7.4.2. Jekk statutorji,

l-interessi għandhom jingabru minn liema data: ___/___/_____ (data)

8. *Dettalji tat-talba*

Fit-taqsima 8.1. għandek tiddeskrivi fil-qosor is-sustanza tat-talba tiegħek.

Fit-taqsima 8.2 għandek tiddeskrivi l-provi rilevanti ta' sostenn. Dawn jistgħu, per eżempju, ikunu provi dokumentati (eż. kuntratt, riċevuta eċċ.) jew xiehda orali jew bil-miktub magħmula minn xhieda. Għal kull prova, indika liema aspett tat-talba tiegħek hija maħsuba ssostni.

Jekk l-ispazju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid paġni oħrajn.

8. *Dettalji tat-talba*

8.1. Agħti raġunijiet għat-talba tiegħek, per eżempju x'ġara, fejn u meta.

8.2. Iddeskrivi l-provi li tixtieq tressaq bħala sostenn għat-talba tiegħek u ddikjara liema punti tat-talba dawn isostnu. Fejn ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti ta' sostenn.

8.2.1. Xiehda bil-miktub ☐ ispeċifika hawn taħt

8.2.2. Xhieda ☐ ispeċifika hawn taħt

8.2.3. Oħrajn ☐ ispeċifika hawn taħt

Seduta ta' smigħ orali: Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju aktar tard, li ssir seduta ta' smigħ. Il-qorti jew tribunal jistgħu jiddeċiedi li jagħmlu seduta ta' smigħ jekk jikkunsidrawha meħtieġa għall-amministrazzjoni ġusta tal-kawża jew jistgħu jirrifjutawha, wara li jikkunsidraw iċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.

8.3 Trid li ssir seduta orali?

Iva ☐

Le ☐

Jekk iva indika r-raġunijiet:

▼B

9. *Ċertifikat*

Sentenza li tingħata fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor. Jekk bi ħsiebek titlob ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni fi Stat Membru li ma jkunx dak tal-qorti jew tat-tribunal, tista titlob f'din il-formola li l-qorti jew it-tribunal, wara li jkunu taw sentenza favur tiegħek, joħorġu ċertifikat dwar dik is-sentenza.

9. *Ċertifikat* Nitlob lill-qorti jew lit-tribunal toħroġ/joħroġ ċertifikat dwar is-sentenza Iva ☐ Le ☐

10. *Data u firma*

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tniżżel id-data fl-aħħar paġna ta' l-applikazzjoni tiegħek.

10. *Data u firma* B'dan qed nitlob li l-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza kontra l-konvenut abbażi tat-talba tiegħi. Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni provduta hija vera u mogħtija in bona fede. Magħmul fi: Data: ___/___/_____ Isem u firma:

▼B

Appendiċi għall-formola tat-talba (Formola A)

Dettalji bankarji (*) **għall-finijiet tal-ħlas tal-miżati tal-qorti/tat-tribunal**

Detentur tal-kont/Detentur tal-karta ta' kreditu:
L-isem tal-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/Kumpannija tal-karta ta' kreditu:
In-numru tal-kont jew l-IBAN/In-numru tal-karta ta' kreditu, id-data ta' l-iskadenza u numru ta' sigurtà tal-karta ta' kreditu:

(*) Dettalji mhux obbligatorji.

▼B

ANNESS II

PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

FORMOLA B

TALBA MILL-QORTI JEW MIT-TRIBUNAL GĦALL-MILI U/JEW RETTIFIKA TAL-FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti jew mit-tribunal

Numru tal-kawża:

Riċevuta mill-qorti/mit-tribunal fi: ___/___/_____

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Stat:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew ta' l-organizzazzjoni:

2.2. Triq u numru/kaxxa postali:

2.3. Belt u kodiċi postali:

2.4. Stat:

2.5. Telefon (*):

2.6. E-mail (*):

2.7. Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt:

2.8. Dettalji oħra (*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija:

3.2. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3. Belt u kodiċi postali:

3.4. Stat:

3.5. Telefon (*):

3.6. E-mail (*):

3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (*):

3.8. Dettalji oħra (*):

(*) Dettalji mhux obbligatorji.

▼B

Il-qorti/It-tribunal eżaminat/eżamina il-formola tat-talba tiegħek u tikkunsidra/jikkunsidra li mhijiex suffiċjentement ċara jew adegwata jew li ma ġietx mimlija korrettament; imla u/jew irrettifika l-formola tiegħek bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal kif indikat hawn taħt kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard minn _____.

Il-qorti/It-tribunal tiċħad/jiċħad l-applikazzjoni tiegħek taħt il-kondizzjonijiet previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 jekk inti tonqos milli timliha u/jew tirrettifikaha fit-terminu perentorju ta' żmien stabbilit hawn

Il-formola tat-talba tiegħek ma ġietx mimlija bil-lingwa korretta. Imliha b'waħda minn dawn il-lingwi li ġejjin:

Bulgaru	☐	Ċek	☐	Ġermaniż	☐
Eston	☐	Spanjol	☐	Grieg	☐
Franċiż	☐	Taljan	☐	Irlandiż	☐
▶(1) Il-Kroat	☐ ◀	Latvjan	☐	Litwan	☐
Ungeriż	☐	Malti	☐	Olandiż	☐
Pollakk	☐	Portugiż	☐	Rumen	☐
Slovakk	☐	Sloven	☐	Finlandiż	☐
Żvediż	☐	Ingliż	☐		

Oħra: (ispeċifika) _____

It-taqsimiet li ġejjin tal-formola tat-talba għandhom jimtlew u/jew jiġu rettifikati kif dikjarat hawn taħt:

—

—

—

—

Magħmul fi: _____

Data: ___/___/_____

Firma u/jew timbru:

▶(1) M1

▼B

ANNESS III

PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

FORMOLA Ċ

FORMOLA TA' RISPOSTA

(L-Artikolu 5(2) u 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

INFORMAZZJONI IMPORTANTI U LINJI GWIDA GĦALL-KONVENUT

Ġiet preżentata kontrik talba kif tidher fil-formola tat-talba meħmuża taħt il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Tista' twieġeb billi timla l-Parti II ta' din il-formola u tirritornaha lill-qorti/lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat ieħor fi żmien 30 jum wara li tkun ġejt notifikat bil-formola tat-talba flimkien mal-formola ta' risposta.

Innota li jekk ma tweġibx fi żmien 30 jum, il-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza.

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tniżżel id-data fl-aħħar tal-formola ta' risposta.

Għandek taqra wkoll il-linji gwida inklużi fil-formola tat-talba; dawn jistgħu jgħinuk tipprepara t-risposta tiegħek.

Lingwa Għandek twieġeb għat-talba bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li bagħtitlek/bagħatlek din il-formola.

Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea hawnhekk: http://ec.europa.eu/justice_homejudicialatlascivil/html/index_mt.htm. Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola bil-lingwa meħtieġa.

Seduta orali Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, tista' titlob li ssir seduta orali. Kun af li, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, il-qorti/it-tribunal tista'/jista' tiċħad/jiċħad din it-talba.

Dokumenti ta' sostenn Tista' tindika mezzi possibbli ta' prova, u żżid, fejn ikun il-każ, dokumenti ta' sostenn.

Kontrotalba Jekk trid tagħmel talba kontra l-attur (kontrotalba), imla u ehmeż Formola A separata li tista' ssib fuq l-internet hawnhekk: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/fillinginformation_mt.htm jew li tista' titlob mill-qorti/mit-tribunal li bagħtitlek/bagħatlek din l-applikazzjoni. Innota li għall-finijiet tal-kontrotalba, inti tkun meqjus bħala l-attur.

Korrezzjoni tad-dettalji tiegħek Tista' wkoll tikkorreġi jew iżżid informazzjoni dwarek stess (eż. dettalji ta' kuntatt, rappreżentant eċċ.) fit-taqsima 6 "Informazzjoni oħra."

Aktar spazju Jekk l-ispazju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid paġni oħrajn.

Parti I (timtela mill-qorti/mit-tribunal)

L-isem ta' l-attur:

L-isem tal-konvenut:

Qorti/tribunal:

Talba:

Referenza tal-Kawża:

▼B

Parti II (timtela mill-konvenut)

1. Taċċetta t-talba?

   Iva ☐

   Le ☐

   Parzjalment ☐

   Jekk irrispondejt le jew parzjalment, indika r-raġunijiet:

   It-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ☐

   ispeċifika hawn taħt

   Oħrajn ☐

   ispeċifika hawn taħt

2. Jekk ma taċċettax it-talba iddeskrivi l-provi li tixtieq tressaq sabiex tikkontesta t-talba. Iddikjara liema punti tar-risposta tiegħek huma sostnuti minnhom. Fejn ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti ta' sostenn.

   2.1. Xiehda bil-miktub ☐ ispeċifika hawn taħt

   2.2. Xhieda ☐ ispeċifika hawn taħt

   2.3. Oħrajn ☐ ispeċifika hawn taħt

3. Trid li ssir seduta orali?

   Iva ☐

   Le ☐

   Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):

4. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

   4.1. Iva ☐

   4.2. Le ☐

   4.3. Jekk iva, ispeċifika liema spejjeż u jekk hu possibbli, indika, l-ammont mitlub jew dak li tħallas s'issa:

5. Trid tagħmel kontrotalba?

   5.1. Iva ☐

   5.2. Le ☐

   5.3. Jekk iva, imla u ehmeż Formola A separata

6. Informazzjoni oħra (*)

7. Data u firma

   Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni provduta hija vera u mogħtija in bona fede.

   Magħmul fi: _____

   Data: ___/___/_____

   Isem u firma:

(*) Mhux obbligatorji.

▼B

ANNESS IV

PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

FORMOLA D

ĊERTIFIKAT DWAR SENTENZA FIL-PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻGĦAR

(L-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Timtela mill-qorti/mit-tribunal

1.	*Qorti/tribunal*
1.1.	Isem:
1.2.	Triq u numru/kaxxa postali:
1.3.	Belt u kodiċi postali:
1.4.	Stat:
2.	*Attur*
2.1.	Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew l-organizzazzjoni:
2.2.	Triq u numru/kaxxa postali:
2.3.	Belt u kodiċi postali:
2.4.	Stat:
2.5.	Telefon (*):
2.6.	E-mail (*):
2.7.	Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (*):
2.8.	Dettalji oħra (*):
3.	*Konvenut*
3.1.	Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew l-organizzazzjoni:
3.2.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.3.	Belt u kodiċi postali:
3.4.	Stat:
3.5.	Telefon (*):
3.6.	E-mail (*):
3.7.	Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (*):
3.8.	Dettalji oħra (*):

(*) Dettalji mhux obbligatorji

▼B

4. *Sentenza*

4.1. Data:

4.2. Numru tal-kawża:

4.3. Is-sustanza tas-sentenza:

4.3.1. Il-qorti/It-tribunal ordnat/ordna lil _____ sabiex iħallas/tħallas lil _____

1) Kapital:

2) Interessi:

3) Spejjeż:

4.3.2. Il-qorti/It-tribunal għamlet/għamel ordni kontra _____ sabiex _____

(Jekk is-sentenza ngħatat minn qorti ta' l-appell jew fil-każ ta' reviżjoni tas-sentenza.)

Din is-sentenza tħassar u tissostitwixxi is-sentenza mogħtija ___/___/_____, numru tal-kawża _____, u kwalunkwe ċertifikat relatat magħha.

IS-SENTENZA TIĠI RIKONOXXUTA U EŻEGWITA FI STAT MEMBRU IEĦOR MINGĦAJR IL-ĦTIEĠA TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEKUTORJETÀ U MINGĦAJR KWALUNKWE POSSIBBILTÀ LI R-RIKONOXXIMENT TAGĦHA JIĠI KKONTESTAT.

Magħmul fi: _____

Data: ___/___/_____

Firma u/jew timbru